IAN DOUGLAS
MANEVRA JOHNSON

Ian Douglas

Manevra Johnson

versiunea în limba română

UNCRIS

Motto-ul Grupului de Securitate al Ambasadei format din US Marine Corps era – destul de potrivit – „*În orice loc, în orice climat*". Dar, *Gunnery Sergeant*[1] Carl Schaeffer a hotărât că aceasta este o subestimare.

Lumea de pe Pi[3] Orionis IV – numită Cernunnos de cei din grupul de legătură de la suprafaţă, şi într-un fel absolut de nepronunţat, Cha'a', de către nativi – era primordială, dură şi clocotitoare. Gravitaţia locală era o şesime din **G**, atmosfera densă şi groasă. Steaua, înregistrată ca fiind de tip F5V aflată în secvenţa principală, se afla la doar 27 ani-lumină de Sol – adică în vecinătate, după standardele interstelare – şi al doilea sistem planetar cel mai apropiat descoperit până în prezent, pe care s-a dezvoltat viaţă inteligentă.

Cel puţin – se gândea Schaeffer oarecum amuzat – *se presupunea că aici ar fi viaţă inteligentă*. În ultimele săptămâni a avut o serie de întâlniri cu nativii, şi nu era pe de-a întregul convins că xenosophontologii au făcut o evaluare corectă.

Acum stătea pe parapetele complexului Terra C/L, privind către oraşul Karnon – domuri albe, joase şi acoperişuri plate, octogonale. Din diverse zone ale oraşului se ridicau coloane de fum, iar microfoanele de pe cască captau corul obişnuit de sunete profunde, ca de flaut, mugete dizarmonice şi vaiete care formau limbajul Cha'a.

Mulţimea era frenetică. Ar putea fi doar o altă demonstraţie... dar Garda de Marines a Ambasadei a fost avertizată că rebelii ar putea ataca.

— Crezi că ne vor da bătăi de cap, *Gunnery Sergeant?* l-a întrebat *Lance Corporal*[2] Passerotti.

La fel ca Shaeffer, şi ea era echipată în armura de ceremonie – strălucitoare ca un păun în culorile de bronz, albastru, roşu şi alb. Nu-i putea vedea chipul în spatele vizorului alb, opac.

— Chiar pare că se pregătesc pentru ceva grav.

— Ştiu. Rămânem pe poziţii. Atât timp cât dau doar din gură şi continuă să spună că ne plac, n-ar trebui să ne batem capul.

O mulţime – mare – se aduna la poarta principală, incantând în timp ce gesticulau cu nenumăraţi pumni strânşi. N-avea de unde să ştie ce spuneau, nu fără a accesa translatorul AI al ambasadei, dar nu păreau deloc fericiţi. Sau prietenoşi.

— Mda, dar cum pot ei să ne spună dacă ne plac? a întrebat Passerotti.

---

[1] gunnery sergeant – (uzual: *gunny*) grad militar specific US Marines Corps (cod NATO OR-7); echivalent *plutonier*.

[2] lance corporal – grad militar în USMC (cod NATO OR-3); echivalent *fruntaş*.

— Habar nu am. Presupun că dacă sparg porţile, vom şti că nu ne urează bun venit. Rămâi vigilent, *Marine*.

— *Aye-aye*, *Commander*.

Schaeffer era un *gunnery sergeant*, un subofiţer, dar ca şef al detaşamentului de securitate Marine alocat ambasadei Pi[3] Orionis IV, deţinea una dintre foarte puţinele funcţii din Corps unde un subofiţer putea deţine funcţia de *commander* (comandant). Avea sub comanda sa un număr de 10 Marines; şeful său era RSO[3] al ambasadei, un agent federal civil pe nume Warner – un avorton.

A intrat în clădirea ambasadei şi şi-a scos casca. Atmosfera exterioară era *aproape* respirabilă, dar concentraţia de SO_2 provenit de la numeroşii vulcani ai acestei planete tinere era prea mare pentru sănătatea oamenilor. Puteai rezista acolo cu un aparat de respirat şi ochelari etanşi, dar gărzile Marines purtau afară armura de Clasa A, care filtra SO_2 şi reducea presiunea parţială ridicată a O_2 la cea normală pe Pământ.

După un moment de pauză şi-a accesat circuitele intracraniene, deschizând un canal privat de comunicare.

— Dle Warner? Sunt Schaeffer. Trebuie să discutăm, *sir*.

— Sunt teribil de ocupat, *Commander*, s-a auzit vocea nazală a lui Warner. Nu poţi aştepta?

— Nu, *sir*, dar voi fi scurt. Am nevoie de autorizaţia dvs pentru activarea armamentului.

— Aşa ceva nu va fi necesar, *Commander*.

— Scuzaţi-mă, *sir*, dar simt că va fi. O mare mulţime se adună afară, şi se pare că pun la cale un atac.

— Nu ne-au mai atacat niciodată. Nu ştim de ce fel de 'atac' poate fi vorba.

— Tot ce vă cer, *sir*, este autorizaţia pentru 'încărcat-asigurat'. Preventiv.

A urmat o lungă ezitare până să vină aprobarea lui Warner.

— OK, aprob.

Biroul RSO din ambasadă era spartan, dar high-tech. Pereţii erau acoperiţi cu monitoare de supraveghere de la podea, până la tavan, iar Reginald Warner la o masă care avea mai multe în comun cu un cockpit de V/A *Demonwraith* decât cu un mobilier de birou.

Câteva monitoare redau diverse imagini ale gloatei din faţa porţii. Dar, ecranul principal era dominat de ochiul ciclopian, profund purpuriu, al lui

---

[3] RSO - Regional Security Officer – este principalul ataşat de securitate al ambasadorului SUA în ambasade şi consulate.

Ng'g'!grelchk, administratorul principal al şefului Ierarhiei de pe ek-Cha'a – un fel de prim ministru al regelui. Numele şi titlul erau afişate în engleză în partea de sus a ecranului.

— Acesta – spuse Warner, adresându-se fiinţei printr-un microfon de pe birou – este liderul gărzii de securitate a ambasadei. *Commander* Schaffer.

Schaeffer a auzit în fundal amestecul de ciripituri, icnete şi consoane guturale redate de computer, şi care erau traducerea a ceea ce RSO tocmai spusese. Când s-au oprit, fiinţa de pe ecran a răspuns cu propriile sale ciripituri.

— Te respect pe tine şi ceea ce reprezinţi tu.

Traducerea simultană se derula în partea dreaptă a ecranului, acompaniată de vocea plată a AI din ambasadă.

— Vă urez să rezistaţi mult la femelele voastre. Vă urez prosperitate veşnică.

— Spune 'mulţumesc', a şuierat şoapta lui Warner pentru că Schaeffer nu a răspuns imediat.

— Mulţumesc, se adresă imaginii.

Ştia că nu trebuie să adauge *'sir'*. Administratorii Ierarhiei erau drone, fără sex şi apelativele onorifice bazate pe sex puteau fi greşit înţelese.

Dar nu erau şi lipsite de *putere*. Conducătorul Ierarhiei, Ng'g'ch'gra!ooh, era tot o dronă. Să aibă drone la conducere era singura cale prin care ek-Cha'a putea avea ceva asemănător unei forme de guvernământ fără legislatori coioşi care să se măcelărească unul pe altul în sediul Congresului Executiv din cauza unor dezacorduri legale minore.

— *Commander* Scaeffer, a adăugat Warner, pare să simtă că situaţia din exteriorul porţii este extrem de serioasă. Este îngrijorat de anumite... aspecte teritoriale.

— Drona Supremă a emis cele mai ferme sugestii, a spus şi printat simultan AI pe ecran, traducând şuvoiul de icnete, pocnituri şi consoane guturale. Nu va fi nici o încălcare a teritoriului. Femelele voastre vor fi în siguranţă.

Oamenii studiau limbajul ek-Cha'a timp de aproape 30 de ani. Vocabularul, gramatica şi inflexiunile erau acum bine înţelese, iar traducerea în ambele sensuri nu era o problemă. Totuşi, înţelegerea psihologiei din spatele cuvintelor, cu siguranţă că era.

— Ei, *Commander*, vezi? spuse Warner tare, pentru ca vorbele să fie traduse. Drona Supremă ne-a asigurat că suntem în siguranţă.

— *Sir*, eu tot mai cred că ar fi o idee bună să...

— NU! a strigat cuvântul, întrerupându-l pe Schaeffer, apoi a continuat cu voce calmă. Nu, *Commander*. Ceea ce sugerezi nu este o idee bună. Nu *acum*. Ek-Cha'a consideră că *aparenţa* marţială are o mare importanţă. Dar noi nu dorim să avem nici un... incident nefericit. Nu-i aşa?

Ceea ce înseamnă, se gândi Schaeffer, *că putem avea la noi carabine laser, dar nu şi baterii ca să le încărcăm. Nu are încredere în no*i.

— Eu nu vorbesc despre incidente, *sir*. Eu vorbesc despre ce se întâmplă dacă gloata trece de poarta principală.

— Avem asigurarea Dronei Supreme că nu o vor face. Nu-i aşa, Ng'g'!grelchk?

A reuşit o pronunţie destul de bună pentru silabele aliene, cel puţin pentru un om care trebuia să folosească buze, limbă şi laringe, în locul perechilor de saci pneumatici şi diafragmelor băştinaşilor.

— Omologul meu vorbeşte cu precizie şi adevărat.

— Eşti liber, *Commander*.

„Omolog" însemna că ek-Cha'a de pe ecran era la comanda armatei locale, aşa cum Warner era la comanda grupului de securitate.

Schaeffer dădu să mai spună ceva, dar o sclipire de avertizare din ochii lui Warner l-a făcut să înţeleagă că nu va ajunge nicăieri cu o controversă, mai ales în prezenţa unui nativ care asista la disputa lor.

— *Aye-aye, sir*.

A luat poziţie de 'drepţi', s-a întors pe călcâie şi a ieşit din birou.

Să-l ia dracu! Să-i ia dracu pe birocraţii rigizi, pe toţi politicienii corupţi, şi pe toţi REMF[4], civili şi militari, care se dau mari, şi care au impresia că *stoparea* actelor de violenţă şi *pacea* sunt sinonime.

S-a îndreptat către sediul unităţii de securitate. Trebuia să se *gândească*...

Oamenii se aflau pe Cernunnos de aproape zece ani. Complexul în care locuiau nu era chiar o ambasadă, cel puţin nu aşa cum înţelegeau oamenii acest termen, ci doar o facilitate de contact/legătură care adăpostea laboratorul şi echipa de cercetare aflată în misiune xenosophontologicală. Această lume era de mare interes pentru planetologi; sistemul Pi[3] Orionis era tânăr – avea doar 1,4 miliarde de ani – şi conform modelului evolutiv standard, nu ar fi fost destul timp ca să apară viaţa inteligentă. Fie modelul standard era greşit, fie ek-Cha'a,

[4] REMF - Rear Echelon Mother Fucker - unul care nu a fost pe front/n-are experienţă de luptă şi de aceea face greşeli imense soldate cu pierderi de vieţi omeneşti.

împreună cu biosfera locală, erau relativ noi veniţi în această lume. Echipa C/L se afla aici pentru a afla cât mai mult posibil despre Cernunnos – biologie, sociologie, cultură, mituri.

La câţiva ani după contact, Drona Supremă a fost de acord să accepte o ambasadă a Pământului în principalul oraş, pe care oamenii îl numeau Karnon. S-a constatat că conceptul de exteritorialitate – un petic de pământ din interiorul oraşului care, tehnic, aparţinea *Pământului*, nu lui Cha'a – a fost destul de uşor de înţeles pentru ek-Cha'a.

Cultura ek-Cha'a era centrată în principal pe ideea că masculii revendică zone de teren pentru ei înşişi şi haremurile lor, şi luptau ca să le apere. Drona Supremă a cedat misiunii C/L o zonă de clădiri înconjurate de un zid, ceva mai mare de 1 ha, şi acolo a fost construită ambasada Pământului.

Nava *Hesperus* a sosit după doi ani aducându-l pe ambasadorul Gonzales, o încercare *străvezie* făcută de Geneva ca să forţeze ek-Cha'a să accepte contactul diplomatic cu Pământul.

Cu ea a venit şi primul contingent de securitate, Marine. Schaeffer şi ai săi Marines au sosit acum 6 săptămâni cu *Bohr*, preluând îndatoririle echipei iniţiale de securitate. Ambasadorul Tarleton a înlocuit-o pe Gonzales. Înlocuitorii au venit în mijlocul unei situaţii care s-a transformat în război civil.

Localnicii nu vedeau situaţia în acelaşi mod, nu ca pe un război. În societatea ek-Cha'a dronele conduceau, dar nu aveau puterea reală de a păstra ceea ce li s-a permis de către masculii dominanţi locali. Aceşti masculi, care iniţial au fost de acord să cedeze complexul celor veniţi din altă lume, dar în ultimele luni, din ce în ce mai mult, populaţia nativă – atât masculii dominanţi, cât şi cei supuşi, femelele, şi chiar unele drone – au insistat că alienii trebuie să se supună tradiţiilor ek-Cha'a.

Iar asta însemna să lupte pentru teritoriul lor.

Desigur, ambasadorii – şi Gonzales şi Tarleton – au refuzat în mod repetat somaţiile formale. La urma urmei, o ambasadă era un instrument al *păcii*, al *diplomaţiei*... idei pe care ek-Cha'a le înţelegeau cu dificultate. Agitată şi beligerantă, mai ales pe problemele teritoriale, istoria ek-Cha'a se dovedea a fi o nesfârşită saga a acaparării pământurilor, a escrocheriilor teritoriale, alianţelor, trădărilor, a vărsării de sânge – nu războaie, ca atare, ci subtilităţi ale vieţii de zi cu zi.

Şi a început să pară că oamenii erau gata să fie atraşi într-o repriză de confruntări care nu erau chiar un război.

Consiliul Dronelor care era un fel de guvern al acestei lumi, a rezistat până în prezent insistenţelor, pretinzând că oamenii nu erau adevăraţi *masculi*, că nu înţelegeau cum gândesc ek-Cha'a, aşa că erau exceptaţi de la nevoia de a revendica şi lupta pentru teritoriu. În timp ce o mare parte a populaţiei continua să fie favorabilă acestei idei, un număr de masculi dominanţi au început să organizeze bande cu scopul de a-i forţa pe pământeni să lupte.

Au prădat un depozit local din care au luat arme militare, şi au început o campanie de demonstraţii, incendieri, revolte care au paralizat Karnon timp de săptămâni.

Din punctul lor de vedere, acesta nu era un *război* adevărat...

Schaeffer nu avea încredere în drone. Considerate oficial al treilea sex ek-Cha'a, ele erau de fapt lipsite de sex, la origine masculi şi femele ek-Cha'a care s-au metamorfozat în afara fazei lor sexuale. În primitiva societate ek-Cha'a, au devenit îngrijitori specializaţi, dădace, bone, profesori; acum conduceau planeta, încercând să menţină măcar un simulacru de pace între clanurile suprasaturate de hormoni şi bandele masculilor dominanţi. Dronele nu le puteau *ordona* acestora – nimeni nu putea face asta, cu excepţia unui mascul dominant mai mare şi mai puternic – le puteau face doar *sugestii*... şi printr-o tradiţie foarte veche aceste sugestii, în general, erau onorate.

Iar Marines înţelegeau foarte bine noţiunea de tradiţie.

— Co*mmander* Schaeffer!

Din micile căşti implantate în spatele urechilor, a auzit apelul lui Passerotti.

— Avem probleme! Se pare că gloata pătrunde prin poartă!

— Sunt în sediul unităţii. Trimite-mi un *link*.

Implantul cerebral, cuplat la nivel nanometric cu creierul său, îi dădea controlul electronic asupra dispozitivelor din apropiere. A activat mintal marele ecran de pe perete, cu imaginea transmisă de camera de pe casca lui Passerotti.

Afară, soarele apunea, strălucirea intensă, fierbinte, formând umbre lungi pe străzile din Karnon. Putea vedea zidul înalt care înconjura complexul ambasadei şi poarta din bare metalice, lată de 6 m, de la intrare.

Gloata umplea piaţa de dincolo de zidul complexului, gesticulând, strigând, clocotind, într-o cacofonie furioasă de xenofobie.

De fapt, nu semănau deloc cu nişte crabi, deşi au evoluat din nişte pseudocrustacei. Fiecare era de două ori mai masiv decât un om, având 2,5-3 m înălţime, cu patru picioare articulate în jurul unei cozi musculoase, puternice, ţinută pliată dedesubt, precum un homar mare şi furios. Pe scheletele şi interne şi

externe, aveau o armură parcă făcută din bucăţi suprapuse de piele tare. Patru braţe musculoase erau dispuse la distanţe egale în jurul a ceea ce – cu generozitate – putea fi numit *cap*, o bilă încastrată în capătul de sus al toracelui foarte flexibil, care proteja un singur ochi mic, protejat şi adâncit în „orbită" ca protecţie faţă de radiaţia soarelui local.

„Punga" pentru hrănire era plasată undeva sub torace; patru fante aflate sub trup îi permiteau să respire şi să vorbească. Limbajul ek-Cha'a suna ca secţiunea de alămuri a unei orchestre ce se încălzea cu un amestec discordant de mugete şi triluri acute – mai ales când se confruntau, ceea ce părea că se întâmplă aproape tot timpul.

Braţele lor erau trăsăturile cele mai distinctive – masive, fără armură exterioară, prevăzute cu trei degete, de un albastru-strălucitor, Răsăreau din jurul ochiului unic precum petalele unei flori. Ek-Cha'a aflat cel mai aproape de poartă strângea barele acesteia cu toate patru braţele, zgâlţâind-o furios.

După câte putea vedea Schaeffer, nici unul dintre nativi nu era înarmat – slavă Domnului! – dar braţele acelea puternice puteau provoca răni serioase unui om neprotejat. Cea mai rea parte a situaţiei era faptul că Warner a ordonat gărzii Marine să nu-şi încarce laserele. Toate bateriile se aflau în subsolul *arsenalului*, sigilate şi încuiate, şi doar Warner avea codul de acces.

A încercat să-l apeleze din nou pe Warner, dar semnul grafic 'ocupat' a apărut pe *monitorul* din capul său. Sigur, putea sparge uşa RSO-ului ca să pătrundă în biroul lui... şi la dracu cu ce ar fi putut crede despre asta *crabul* de pe ecranul de pe perete, dar, fir-ar-dracu-al-dracului, nu mai era *timp*.

Sergeant[5] Broder, aflat lângă Schaeffer, privea şi el mulţimea:

— Ce crezi, *Commander?* a întrebat. Pare că se repetă Răscoala Boxerilor[6]!

— Chiar mă gândeam la asta.

Schaeffer studiase îndelung istoria – mai ales istoria şi tradiţiile Marine Corps, deci ştia despre Răscoala Boxerilor de acum vreo 300 de ani.

Împărăteasa Dowager, din palatal ei din Beijing, a pretins că încerca să protejeze legaţiile străine atacate de fanaticii boxeri. De fapt, în secret, s-a aflat în

---

[5] sergeant – grad militar în USMC (cod NATO OR-5); echivalent *sergent*.

[6] Răscoala boxerilor a fost o mişcare xenofobă şi anticreştină violentă, petrecută în China la sfârşitul dinastiei Qing, între anii 1898 şi 1900. A fost iniţiată de Miliţia Yìhétuán (Miliţia Unită pentru Dreptate), cunoscută în occident sub denumirea de "Boxerii", şi motivată de sentimente proto-naţionaliste şi de rezistenţa palpabilă împotriva imperialismului vestic şi japonez şi a creştinismului. Termenul de „boxer" se datorează faptului că membrii Miliţiei Yìhétuán practicau boxul şi exerciţiile calistenice, crezând că aceste practici îi vor face impenetrabili în faţa gloanţelor. Marile puteri au intervenit şi au înfrânt forţele chineze.

spatele revoltei anti-străini care a culminat cu asediul de 55 de zile a complexului unde se aflau legaţiile. Marine Corps a participat cu eroism la aceste evenimente.

Schaeffer era convins că Drona Supremă a ek-Cha'a făcea acelaşi joc.

Marines numeau această dronă asexuată *regele crab*.

Schaeffer s-a întors şi a mers către partea din spate a sediului gărzii, unde se aflau vestiarele cu armurile Grupului de Securitate. Schaeffer purta uniforma Clasa A care ar trebui să-l apere de orice fel de proiectile lansate de armele mici ale localnicilor.

Deşi era întotdeauna dificil să compari tehnologiile aliene, se considera că ek-Cha'a sunt cu vreo două secole în urma Confederaţiei Umane – fără zbor spaţial, fără laser, fără nano, fără arme EM[7] sau cu plasma.

Arme slabe. Dar proiectilele propulsate chimic puteau, totuşi, să fie letale. Şi, cu siguranţă, ek-Cha'a avea avantajul numărului. Piaţa oraşului din faţa porţii era plină de ei; AI a ambasadei estima că sunt cam 10-12.000.

— Ce dracu faci, *Gunny?* a întrebat Broder.

— Ies afară. Poate că-i pot face să se calmeze.

— O gloată mare şi un singur *ranger*, da?

— Pe-aici nu sunt *Texas Rangers*. Doar o gloată şi un *Marine*. Mie mi se pare că suntem la egalitate.

— Te însoţesc.

— Nu.

Schaeffer era deja echipat cu armura, iar echipamentul greu, de luptă, era încărcat cu baterii. El avea la armură o unitate energetică încărcată complet şi un meta-jump, ambele amplasate într-un container din spate, suprafeţele nano-active fiind încastrate în armură prin nişte interfeţe.

Când şi-a pus casca alba, fără vizor, a simţit cum sistemele costumului se activează, iar iconurile de pe monitorul intracranian (IHD-*in head display*) devin verzi.

— Ce dracu, *Gunny*, nu te poţi duce acolo *singur!*

— Poate că un singur om nu va fi la fel de provocator ca doi. Dealtfel, vreau ca tu să te duci în biroul lui Warner, OK?

Şi-a scos pistolul de calibrul 12 mm şi i-a verificat magazia şi siguranţa, înainte de a-l pune la loc, în port-armul exterior.

— Şi ce să fac acolo?

---

[7] Arme electromagnetice - E-bombs – sunt proiectate să emită un flash puternic de radiaţii electromagnetice. Au ca efect distrugerea circuitelor electronice şi chiar afecţiuni psihologice la cei expuşi.

Schaeffer s-a întors către Broder, imaginea sergentului fiind clară pe IHD.

— Fă-l să te primească înăuntru. Sparge uşa, dacă trebuie. Spune-i că avem nevoie ca arsenalul să fie deschis şi bateriile pentru armele laser şi cu plasmă să fie distribuite, şi mai spune-i că avem nevoie de ele ACUM!

— Te duci afară cu aiureala asta de pistol de serviciu?

— Folosim ceea ce avem, i-a răspuns Schaeffer

A rânjit, deşi Broder nu-i putea vedea faţa.

— Manevra Johnson, da?

Broder a dat din cap.

— Gloata nu va da înapoi, *Gunny*.

— Atunci am să-i ţin ocupaţi până ce o să vă luaţi bateriile. Şi, bineînţeles, armurile. M-am săturat de *diplomaţie* cu crabii ăştia care nici nu cunosc semnificaţia termenului.

— *Aye-aye, Gunnery Sergeant*. Dar nu-mi place deloc...

— Folosim ce avem, *Sergeant*. Improvizăm! Adaptăm! Învingem!

— *Ooh-rah*[8]! a răspuns Brode, dar vechiul strigăt de luptă a fost a ieşit pe un ton destul de plat, fără emoţie şi entuziasm.

Între timp, Schaeffer a înaintat până la uşa ambasadei, aflată la 15 m de poarta principală, unde gloata căpătase întăriri.

Thompson şi Rodriguez erau de gardă la uşă, foarte neliniştiţi.

— Doamne, *Gunny! Crabii* şi-au adus întăriri cu blindaj!

Un saurian domina mulţimea, apropiindu-se greoi de poartă. *Mai rău de atât nu poate fi*, se gândi Schaeffer.

Alienul blindat era un vehicul militar ek-Cha'a, ca mărime aflat undeva între un tanc şi un costum militar personal, blindat şi energizat. Numit „saurian" de către Marines de la Informaţii, era o combinaţie de vehicul cu şenile cu un turn în care se afla un mascul dominant ek-Cha'a. Înalt de aproape 7 m şi segmentat, se putea răsuci cu mai mult de 90^0 pe verticală, şi se rotea cu 270^0 într-o partea şi cealaltă.

În vârf, patru braţe articulate, din oţel aliat, se terminau cu nişte cleşti masivi, prevăzuţi cu câte trei *gheare*; două mici turele sferice plasate pe ambele părţi ale turnului, erau prevăzute cu tunuri de 27 mm, cu tragere rapidă.

Singurul ocupant al vehiculului manevra cu braţele-i organice controalele armamentului şi ale şenilelor.

---

[8] Strigăt de luptă - OORAH este un strigăt de luptă în USMC. Comparabil cu HOOAH în US Army şi Air Force, respectiv HOOYAH în US Navy şi Coast Guard.

Utilizat curent de militari în conversaţii, înseamnă «*orice, în afară de* 'nu'».

După standardele Confederaţiei, tehnologia era primitivă; vehiculul era alimentat prin fisiune, încet şi stângaci, cu o armură care nu făcea faţă laserelor Marine şi armelor cu plasmă – dar acum Marines nu aveau lasere, nu funcţionale, iar după modul cum a înaintat prin mulţime şi a prins barele porţii cu toate patru braţele, se vedea că era pe cale să pătrundă în interiorul ambasadei.

— Doamne, *Gunny!* s-a îngrijorat Rodriguez. Ce trebuie să facem?

— Duceţi-vă înăuntru, a ordonat Schaeffer gărzilor. Spuneţi-i lui Warner că dacă nu distribuie bateriile şi armurile, nu va mai avea o ambasadă de păzit. *Executarea!*

Deşi stângace şi puţin lente, servomotoarele care acţionau braţele saurianului erau puternice.

Partea superioară a turnului de pe vehicul s-a îndreptat. Răsucindu-se dintr-o parte în alta, apoi s-a dat puţin înapoi, smulgând poarta încuiată din balamalele zidite. Mulţimea din jurul vehiculului şenilat a început să înainteze...

Schaeffer a păşit în faţa lor, şi-a scos pistolul de serviciu, şi l-a îndreptat asupra celui mai apropiat ek-Cha'a, apoi a activat traducătorul din implantul cerebral.

— STAI! a strigat, vocea amplificată răsunând puternic. *!Ah'ih!*

Mulţimea s-a oprit, cei din spate înghesuindu-se peste cei din faţă într-o încâlceală de picioare articulate şi trupuri segmentate. Costumul lui Schaeffer era acum conectat la biblioteca AI a ambasadei; putea traduce tot ce spunea el în limbajul ek-Cha'a format din clichete, icnituri glotale, şi alte asemenea.

Dar saurianul, după ce a aruncat poarta într-o parte, înainta în fruntea gloatei scârţâind şi zdrăngănind din şenile.

Schaeffer s-a mişcat, ochind cu arma asupra maşinii. Pistolul era un *Colt Blackhawk* de calibrul 12 mm, aproape la fel de anacronic precum o sabie în dotarea unui ofiţer modern din Marine Corps. Trăgea cu proiectile solide în locul fasciculelor laser sau a energiei plasmatice. Avea în magazie 8 cartuşe, nu destule ca să oprească o gloată de 10.000... sau ca să provoace avarii serioase unui tanc uşor.

Dar, poate că ei nu ştiau asta.

— *!Ah'ih!* a detunat din nou vocea amplificată a costumului.

Instantaneu, saurianul s-a oprit. Dinspre maşină s-a revărsat o avalanşă de mugete, lătrături, clickuri şi grohăieli. AI le-a analizat şi a derulat traducerea pe laterala ecranului vizibil în capul lui Schaeffer.

— Supune-te, omule! Eu sunt Ga!gre'joooh din Clanul !Dakt'ji, şi revendic teritoriul tău cu toate locurile de trai pentru mine şi pentru femelele mele.

— Pe dracu! a ripostat Schaeffer, fără să mişte pistolul. În numele Principiului Extrateritorialităţii, acest complex este teritoriu suveran al Confederaţiei Pământului, iar tu ai cinci secunde ca să te cari dracului de aici!

Traducerea a răsunat stârnind ecouri între pereţi şi clădiri – dar Schaeffer se întreba cum a reuşit AI să redea termeni precum „extrateritorialitate" şi „dracu".

Braţele s-au deschis larg, toracele s-a înclinat spre înainte, saurianul a urlat, pregătindu-se...

Schaeffer nu s-a obosit să tragă cu pistolul. Acesta era doar pentru spectacol, în speranţa că atitudinea sa agresivă îl va face pe bastard să dea înapoi. În schimb, şi-a flexat genunchii, a sărit, şi şi-a activat scurt metapackul.

Meta – He_{64} – era un combustibil exotic pentru rachetă cu o densitate energetică excepţională, stocat într-un rezervor super-izolat aflat în spatele său. Era nevoie de o cantitate imensă de energie – folosind lasere de mare putere – pentru a compacta strâns unii în alţii atomii de heliu într-o configuraţie metastabilă care apoi se separau foarte uşor când erau injectaţi în camera de reacţie a motorului reactiv şi încălziţi.

În gravitaţia de pe Cernunnos, de numai o şesime de G, un singur impuls l-a ridicat sus în aer pe Schaeffer, după care a căzut asupra gigantului blindat. Pentru o clipă, s-a temut că a calculat greşit; aici obiectele cădeau cu mai puţin de 600 cm/s^2 – adică doar 5 m şi ceva în prima secundă.

Din perspectiva sa – plin de adrenalină – se simţea de parcă era atârnat în aer, expus total. Trunchiul flexibil din maşină s-a răsucit încercând să-l localizeze, apoi s-a îndreptat direct în sus, iar Schaeffer s-a trezit privind în jos, la domul transparent aflat la joncţiunea celor patru braţe extinse.

Cele două turele sferice de deasupra s-au rotit în sus, iar saurianul a lansat două rafale de proiectile de 27 mm.

În timp ce cădea, ceva l-a izbit în lateral, dezechilibrându-l. Costumul său armură era uşor şi subţire, dar proiectat să distribuie energia cinetică a unui impact pe întreaga sa suprafaţă. Lovitura l-a îmbrâncit pe Schaeffer într-o parte, dar a reuşit să nu se dea peste cap, să se apuce stângaci de partea superioară a tancului şi să se ţină strâns.

De la o distanţă de jumătate de metru, se uita prin cupola transparentă la ochiul violet al saurianului.

Turnul articulat al maşinii s-a smucit dintr-o parte în alta, încercând să-l arunce deoparte. Schaeffer şi-a încleştat mâna stângă într-o joncţiune a plăcilor metalice ce serveau ca obloane protectoare pentru domul transparent, care părea a fi făcut dintr-un fel de plastic dens.

Nu ştia dacă un glonţ ar fi putut penetra acest plastic, sau dacă ricoşeul putea răni pe careva din mulţime. El voia să-i *oprească* pe aceşti oameni, nu să pornească un război.

Întorcând pistolul din mâna dreaptă, Schaeffer a lovit tare cu patul, ca un ciocan, în cupolă. Forţa loviturii s-a resimţit până-n umăr, în ciuda disipării energiei favorizată de costum. Masculul din cealaltă parte a plasticului a tresărit, dar suprafaţa domului nici măcar nu a fost zgâriată.

A lovit din nou, cu forţă. Şi din nou. Şi din nou...

Maşinăria se mişca frenetic, răsucindu-se, învârtindu-se, încercând să-l apuce cu braţele. În urechile lui Schaeffer a răsunat un *ciripit*, o alarmă declanşată de radarul armurii sale, şi şi-a dat drumul, căzând pe şasiul tancului, în momentul când un pumn masiv, mecanic, a trecut peste capul său şi a lovit domul. Un alt braţ a încercat să-l apuce, dar el s-a căţărat pe turnul răsucit, folosind joncţiunile dintre plăci ca puncte de sprijin pentru mâini şi picioare.

Aflat atât de aproape, căţărat pe turnul articulat, nu era chiar *în siguranţă*, dar *chestia* asta neîndemânatică avea categoric probleme şi nu reuşea să ajungă la el. În urma loviturii date de braţul puternic al maşinii, domul era acum înstelat de fisuri, strălucitor. Când Schaeffer a intrat din nou în raza de vedere, obloanele metalice s-au ridicat, protejându-l. Radarul costumului l-a avertizat că vine o altă lovitură asupra sa şi s-a pitit din nou, agăţându-se strâns de turnul masiv, blindat. Armamentul din turela sferică a saurianului a deschis focul în sus, dar Schaeffer se afla prea aproape pentru ca tunurile să-l poată ochi, iar cu obloanele coborâte peste dom, pilotul parcă era orb.

— *Commander* Schaeffer! s-a auzit vocea lui Warner pe canalul de comandă. Ce dracu faci acolo?

Turnul saurianului se rotea stânga-dreapta. Se ţinea bine.

— Am o discuţie... cu... localnicii! a replicat, făcând pauze între cuvinte datorită încercările de a fi aruncat în lături. *Sir!*

— Nu poţi opri chestia aia de unul singur!

— Tradiţia... *sir!* Datoria!

Auzea cum AI traduce, dar nu-şi mai bătea capul cu asta.

— Datoria ta este să execuţi ordinele mele, *Gunnery Sergeant!*

— *Datoria* mea... este să-mi... protejez oamenii... şi personalul civil... *sir!*

— Te va ucide!

— Arunci vă sugerez... să deschideţi... arsenalul! *Sir!* Lăsaţi-mi oamenii să-şi încarce armele!

Schaeffer spera să câştige destul timp.

Alţi câţiva membri mai îndrăzneţi din gloată au început să se caţere pe şasiul saurianului.

Schaeffer s-a răsucit şi a tras două focuri în aer... apoi a lovit pe unul dintre ek-Cha'a mai încăpăţânat care n-a sărit jos la auzul focurilor de armă. Turnul de care era agăţat s-a întors brusc spre dreapta cu armele continuând să tragă orbeşte; proiectilele au lovit în mulţime şi câţiva dintre ek-Cha'a neprotejaţi de armuri au căzut, zvârcolindu-se.

La dracu! Dar ceilalţi au început să se împrăştie. La auzul altui avertisment radar, Schaeffer s-a ferit din nou, sărind jos de pe tanc, apoi s-a aplecat din nou ca să evite încă o lovitură a unui braţ. S-a rostogolit pe pavajul din faţa maşinii, după care s-a ridicat într-un genunchi. Maşinăria alienă se ridica deasupra lui, cu turnul aplecat spre înainte, cu braţele îndepărtate, pe măsură ce se apropia de el. Proiectilele cu vârf ascuţit şuierau pe deasupra lui, iar trei l-au lovit în armura de pe piept şi cască, zguduindu-l, dar şi-a menţinut poziţia.

Domul transparent era din nou descoperit, iar Schaeffer îl putea vedea pe ek-Cha'a din interior, holbându-se la el fără să clipească, cu singurul său ochi violet.

Aflat încă în genunchi, Schaeffer a ridicat pistolul ţinut cu ambele mâini şi a început să tragă, glonţ după glonţ, în cupola de plastic, de unde ricoşau violent. Stelele de fisuri au devenit şi mai luminoase; domul s-a spart...

Obloanele s-au ridicat din nou, lipsindu-l de vedere pe cel din interior. — Tunurile din turele au încetat focul, dar cele patru braţe au coborât asupra lui Scheffer, de deasupra şi din lături.

În casca lui Schaeffer a răsunat o alarmă, şi a simţit mirosul de sulf al SO_2. Armura sa a fost perforată.

Din nou, Schaeffer şi-a activat motorul reactiv, sărind în sus, pe partea anterioară a saurianului, după care s-a căţărat din nou pe turnul mult înclinat. Saurianul a tras din nou, rafale scurte, rapide, care loveau pavajul de dedesubt, sau ricoşau de pereţii înconjurători. Obloanele domului au rămas coborâte, ek-Cha'a din interior încercând să-şi vadă ţinta.

Schaeffer şi-a înfipt pumnul stâng între plăcile mobile ale armurii, înţepenindu-le, în timp ce-şi aţintea pistolul direct către ochiul violet.

— Poţi face ce vrei cu ceilalţi, dar acest teritoriu este al meu!

Ca o subliniere, a lovit cu patul pistolului în plasticul crăpat, şi de data aceasta, chiar a simţit cum cedează sub lovitură. A proptit ţeava pistolului în plasticul crăpat:

— Scoate blestemăţia asta din perimetrul meu!

Câteva secunde lungi, Marine şi războinicul ek-Cha'a s-au uitat unul la altul. Două braţe au început să se mişte, iar Schaeffer a strigat:

— Nu!

Obloanele metalice ale domului avariat s-au ridicat, strângându-i braţul.

— Am spus: NU!

Dacă situaţia urma să devină şi mai rea, Schaeffer mai avea de jucat o ultimă carte. Dacă lăsa să cadă meta-rezervorul, să se izbească suprafaţa sa nanometrică de şasiul tancului şi să să-i afecteze circuitul izolat, atunci, în circa un minut va exploda datorită încălzirii He_{64}. Nu voia să o facă, decât dacă ar fi fost nevoit; n-ar fi putut controla explozia, iar saurianul – din cât îşi amintea – era propulsat de un mic reactor cu plutoniu aflat în interiorul şasiului.

Explozia meta nu numai că va spulbera blindajul lui ek-Cha'a şi un număr mare dintre cei din mulţime, dar va împrăştia şi o cantitate necunoscută de plutoniu radioactiv peste inima oraşului.

Retrage-te, ticălos plin de hormoni! Retrage-te!...

Presiunea de pe braţul său s-a redus. Şi saurianul a început să dea înapoi.

Schaeffer a sărit jos, în faţa vehiculului care continua să se retragă, una dintre şenile scrijelind rău zidul postului de la poartă. Mulţimea a început şi ea să se retragă, şovăitoare, iar când s-au ciocnit cu cei care din spate care aşteptau nemişcaţi, s-au produs oarece mişcări panicate. Schaeffer a păşit înainte, urmărind vehiculul blindat, continuând să ţină pistolul aţintit către şoferul acestuia. S-a oprit la poartă.

Mulţimea continua să se disperseze. Saurianul blindat a mai rămas pe loc un moment, iar Schaeffer se simţea oarecum inconfortabil pentru că cele două turele sferice aveau tunurile aţintite direct asupra sa. Până acum, armura sa deviase toate proiectilele lansate de arme asupra sa, dar nu-l putea face invulnerabil. Încă o rafală substanţială, trasă din apropiere, ar fi însumat mai multă energie cinetică decât putea suporta armura sa. În piept şi în lateral simţea durerea – acum că se putea gândi la aşa ceva – provocată de impacturile anterioare.

Şi poate cel mai rău, era faptul că pe laterala pistolului, contorul de cartuşe marca '0'. Îşi trăsese toate cartuşele şi magazia armei era goală.

Maşinăria din faţa sa şi-a ridicat toate patru braţele, mişcându-le într-o gestică complexă.

Apoi s-a întors pe şenile şi a zăngănit îndepărtându-se prin piaţă.

Mai târziu, în birou, Warner i-a spus:

— Acţiunile tale au fost... cum să le numesc? Oarecum neortodoxe.

— Da, *sir*.

Schaeffer stătea în poziţie de *'drepţi'* în faţa biroului high-tech al lui Warner. Fusese convocat aici imediat după incident, şi se aşteptase să fie aspru admonestat.

Birocraţi afurisiţi...

Warner l-a privit un moment, cu capul sprijinit pe degetul mare şi pe cel arătător.

— Spune-mi, *Commander*, ce anume te-a făcut să crezi că poţi opri acel vehicul de unul singur, doar cu acel *pistol*?

— Tradiţia Marine Corps, *sir*.

— Tradiţia. *Commander* Schaeffer, *nimic* din tradiţia Marine Corps...

— Scuzaţi-mă, *sir*, dar există – cu implantul intracranian, Schaeffer a accesat un fişier pe care l-a transferat pe consola lui Warner. Istoria Marine Corps este un fel de hobby pentru mine, *sir*.

Warner a deschis fişierul pe unul dintre monitoare şi l-a citit.

— Un Marine cu un pistol. Împotriva unei coloane de trei tancuri, dădu gânditor din cap.

— Da, *sir*. Le-a fost superior. Noi o numim *'Manevra Johnson'*.

Cei mai mulţi dintre Marines cunoşteau povestea Căpitanului Charles B. Johnson, aşa cum ştiau şi despre alţi eroi din Corps - Dan Daly, John Basilone, Chesty Puller, Smedley Butler, şi atât de mulţi, mulţi alţii.

— Te-ai bazat pe avantajul tehnologic, nu-i aşa? Acel mascul dominant nu te putea răni prin armură.

— Nu-i chiar aşa, *sir*. Mi-a perforat armura o dată, dar nanosistemele au oprit scurgerea aerului. Adevărul este că m-am gândit că acţionat mânat de motive culturale şi biologice, presupunând că dacă eu sunt un mascul, voi lupta pentru teritoriul meu şi pentru dreptul de împerechere. Dacă dădeam înapoi – dacă *noi* cedam, *sir* – am fi dovedit că suntem masculi subordonaţi ierarhic, şi ar fi trebuit să satisfacem cererile celor dominanţi. A fost mai simplu să le arătăm doar cine-i şeful.

Schaeffer nu a mai adăugat că armura şi tehnologia nu a avut nimic de-a face cu situaţia. Nu era niciodată vorba de armură... ci de omul dinăuntru. *Întotdeauna*.

— S-ar zice că ai dreptate, a continuat Warner. Ambasadorul m-a chemat acum câteva minute. Se pare că 35 femele ek-Cha'a tocmai au cerut accesul în complex. Conform tradiţiei ek-Cha'a, acum sunt ale tale. Ăă... *femelele* tale, câştigate în luptă dreaptă.

— Ei bine, Ambasadorul va trebui să găsească o formulă politicoasă de genul *'mulţam, dar nu e cazul'*, nu-i aşa?

— Cam aşa ceva, a dat Warner din cap, aproape zâmbind. Ştii, ar trebui să-ţi fac raport pentru insubordonare, *Commander*, dar Ambasadorul Tarleton este foarte mulţumit că lucrurile au revenit la normal. Se pare că ai detensionat o potenţială situaţie diplomatică serioasă şi ai rezolvat-o în favoarea noastră.

— Mă bucur să aud aceasta, *sir*.

Dar el nu a făcut-o pentru *diplomaţie*.

— Încă ceva... ce poate vrei să ştii. Când saurianul a dat înapoi, şi-a mişcat braţele... cam aşa.

Încercarea lui Warner de a reproduce gesturile celor patru braţe ale saurianului, n-a fost la fel de reuşită ca efortul de a vorbi în limba ek-Cha'a.

— După cum spunea Ng'g'!grelchk, care a văzut totul... masculul te-a salutat ca pe un războinic vrednic şi ca pe un învingător.

— Trebuie să respectăm tradiţiile culturale ale localnicilor, *sir*, spuse Schaeffer.

Doar atât timp cât şi localnicii învaţă să respecte tradiţiile noastre.

Istoria US Marine Corps

Download prin implantul cerebral
(Extract)

Pe 02.02.1983, forţele israeliene au testat determinarea celor 1.200 de US Marines din sudul Libanului – din cadrul forţei ONU de menţinere a păcii în zonă.

Încercând să-i discrediteze pe Marines, în ideea de a-şi impune propriul control militar asupra zonei, infanteria şi blindatele israeliane au sondat poziţiile acestora şi, într-un caz, au trimis o coloană de trei tancuri grele *Centurion* către un punct de control al Marines. Căpitanul [Charles B.] Johnson s-a postat în mijlocul drumului şi a scos pistolul, forţând tancurile să se oprească.

— Nu veţi trece de această poziţie, decât peste cadavrul meu, a spus Johnson.

Două dintre tancuri au încercat să treacă pe lângă el. Johnson a sărit şi s-a urcat pe turela celui din faţă, a pus pistolul de calibrul .45 la tâmpla israelianului (Lt. Col. Rafi Landsberg), şi i-a ordonat să-şi oprească tancurile.

Landsberg s-a supus şi, după un schimb intens de mesaje radio cu Centrul de Comandă, tancurile *Centurion* s-au retras. Israelienii au încercat să minimalizeze incidentul, susţinând că a fost o neînţelegere din partea Marines.

Dar acţiunile Căpitanului Johnson au fost în spiritual celor mai înalte tradiţii ale US Marine Corps bazate pe onoare, loialitate şi datorie.

SFÂRŞIT